叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 古腾堡计划收录的亚历山大·普希(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划收录的亚历山大·普希(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/1页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[ælɪksksændɜ˞] ['pʊʃkɪn]
ALEXKSANDR **PUSHKIN**
亚历山大 普希金

亚历山大·普希金

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɒljuːmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[mə'riː]
**#** **MARIE**
玛丽

玛丽

['bɔrɪs] [gə'duːnəf]
**#** **BORIS** **GODUNOV**
鲍里斯 戈杜诺夫

鲍里斯·戈杜诺夫

- ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
BAKCHESARIAN **FOUNTAIN** **,** **OTHER** **POEMS**
- 喷泉 , 其他 诗歌

巴克切萨里安喷泉，其他诗歌

[ðə; ði] ['tælɪzmən]
THE **TALISMAN**
这 护符

护身符

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt]
 # # **THE** **DAUGHTER** **OF** **THE** **COMMANDANT**
这 女儿 的 这 指挥官

指挥官的女儿

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [speɪdz]
THE **QUEEN** **OF** **SPADES**
这 女王 的 黑桃

黑桃皇后

['ju:dʒi:n] -
 # # **EUGENE** **ONEGUINE**
尤金 -

尤金·奥涅基因

[['ɑ:nɪˌgɪn]]
[**ONEGIN** **]**
[奥涅金]

[ONEGIN]

['poʊəmz]
 # # **POEMS**
诗歌

诗歌

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [speɪdz] , ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
 # # **THE** **QUEEN** **OF** **SPADES** **,** **OTHER** **STORIES**
这 女王 的 黑桃 , 其他 故事

黑桃皇后，其他故事

[ðə; ði] [prəʊz] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['pʊʃkɪn]
 # # **THE** **PROSE** **TALES** **OF** **PUSHKIN**
这 散文 故事 的 普希金

普希金的散文故事集

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES **OF** **CONTENTS** **OF** **VOLUMES**
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[mə'ri:]
MARIE
玛丽

玛丽

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [lʌv]
A **Story** **of** **Russian** **Love**
一个 故事 的 俄语 爱

一个俄罗斯爱情故事

[baɪ][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['pʊʃkɪn]
By **Alexander** **Pushkin**
经过 亚历山大 普希金

作者：亚历山大·普希金

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [mə'ri:] [eɪtʃ] . [di:] [zi:lɪnskə]
Translated **by** **Marie** **H** **.** **de** **Zielinska**
翻译 经过 玛丽 H . 德 齐林斯卡

玛丽·H·德·齐林斯卡 (Marie H. de Zielinska) 译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[træns'leɪtərz] [nəʊt] .
TRANSLATOR'S **NOTE** **.**
译者的 笔记 .

译者注。

[mə'riː] .
MARIE **.**
玛丽 .

玛丽。

[ai] . [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz]
I **.** **THE** **SERGEANT** **OF** **THE** **GUARDS**
我 . 这 军士 的 这 守卫

一、卫兵中士

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [gaɪd]
THE **GUIDE**
这 指导

指南

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['fɔːtrəs]
THE **FORTRESS**
这 堡垒

堡垒

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði]['djuːəl]
THE **DUEL**
这 决斗

决斗

[viː] . [lʌv]
V **.** **LOVE**
V . 爱

V. 爱

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

-
POUGATCHEFF
-

波加切夫

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt]
THE **ASSAULT**
这 突击

袭击

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt]
THE **UNEXPECTED** **VISIT**
这 意外 访问

不速之客

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]
THE **SEPARATION**
这 分离

分离

[eks] . [ðə; ði] [si:dʒ]
X **.** **THE** **SIEGE**
X . 这 围城

十、围城

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp]
THE **REBEL** **CAMP**
这 反叛 营

反叛军营地

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[mə'ri:]
MARIE
玛丽

玛丽

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ə'rest]
THE **ARREST**
这 逮捕

逮捕

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['sentəns]

THE	SENTENCE
这	句子

句子

['bɔrɪs] [gəˈduːnəf]

BORIS	GODUNOV
鲍里斯	戈杜诺夫

鲍里斯·戈杜诺夫

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [vɜːs]

A	Drama	in	Verse
一个	戏剧	在	诗

诗体戏剧

[baɪ][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ['pʊʃkɪn]

By	Alexander	Pushkin
经过	亚历山大	普希金

作者：亚历山大·普希金

['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [baɪ] ['ælfrɪd] [heɪz]

Rendered	into	English	verse	by	Alfred	Hayes
渲染	进入	英语	诗	经过	阿尔弗雷德	海耶斯

由阿尔弗雷德·海耶斯译成英文诗歌

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[drəˈmætɪs] [pɜːˈsəʊnə] *

DRAMATIS	PERSONAE	*
戏剧	人物	*

剧中人*

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn]

PALACE	OF	THE	KREMLIN
宫殿	的	这	克里姆林宫

克里姆林宫

[ðə; ði] [red] [skweə(r)]

THE	RED	SQUARE
这	红色的	正方形

红场

[ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnz] [fiːld]

THE	VIRGIN'S	FIELD
这	处女的	场地

处女地

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn]

THE	PALACE	OF	THE	KREMLIN
这	宫殿	的	这	克里姆林宫

克里姆林宫

[naɪt]

NIGHT
夜晚

夜晚

[fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] *
FENCE **OF** **THE** **MONASTERY** ***
栅栏 的 这 修道院 *

修道院的围栏*

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk]
PALACE **OF** **THE** **PATRIARCH**
宫殿 的 这 族长

宗主教宫

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]
PALACE **OF** **THE** **TSAR**
宫殿 的 这 沙皇

沙皇宫

['tævən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌlɪθju'eɪniən] ['frʌntɪə(r)]
TAVERN **ON** **THE** **LITHUANIAN** **FRONTIER**
酒馆 在 这 立陶宛语 边境

立陶宛边境的酒馆

['mɒskəʊ] .
MOSCOW **.**
莫斯科 .

莫斯科。

- [haʊs]
SHUISKY'S **HOUSE**
- 房子

舒伊斯基之家

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]
PALACE **OF** **THE** **TSAR**
宫殿 的 这 沙皇

沙皇宫

['krækaʊ] .
CRACOW **.**
螯虾 .

克拉科夫。

[haʊs] [ɒv; əv] [vɪʃnɪvɛtski]
HOUSE **OF** **VISHNEVETSKY**
房子 的 维什涅韦茨基

维什涅维茨基家族

['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
CASTLE **OF** **THE** **GOVERNOR**
城堡 的 这 州长

总督的城堡

[ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] [rʊmz; ruːmz] .
A **SUITE** **OF** **LIGHTED** **ROOMS** **.**
一个 套房 的 照明 房间 .

一间间灯光明亮的房间。

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ðə; ði] [ˌlɪθju'eɪniən] ['frʌntɪə(r)]
THE **LITHUANIAN** **FRONTIER**
这 立陶宛语 边境

立陶宛边境

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]
THE **COUNCIL** **OF** **THE** **TSAR**
这 理事会 的 这 沙皇

沙皇委员会

[ə; eɪ] [pleɪn] [nɪə(r)] ['nɔvgɔrət] [sɛvɜsk]
A **PLAIN** **NEAR** **NOVGOROD** **SEVERSK**
一个 清楚的 靠近 诺夫哥罗德 塞韦尔斯克

诺夫哥罗德附近的平原 谢韦尔斯克

['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn] ['mɒskəʊ]
OPEN **SPACE** **IN** **FRONT** **OF** **THE** **CATHEDRAL** **IN** **MOSCOW**
打开 空间 在 正面 的 这 大教堂 在 莫斯科

莫斯科大教堂前的空地

-
SYEVSK
-

锡耶夫斯克

[ə; eɪ] ['fɒrɪst]
A **FOREST**
一个 森林

一片森林

['mɒskəʊ] .
MOSCOW **.**
莫斯科 .

莫斯科。

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]
PALACE **OF** **THE** **TSAR**
宫殿 的 这 沙皇

沙皇宫

[ə; eɪ] [tent]
A **TENT**
一个 帐篷

帐篷

['pʌblɪk] [skweə(r)] [ɪn] ['mɒskəʊ]
PUBLIC **SQUARE** **IN** **MOSCOW**
民众 正方形 在 莫斯科

莫斯科公共广场

[ðə; ði] ['kremlɪn] .
THE **KREMLIN** **.**
这 克里姆林宫 .

克里姆林宫。

[haʊs] [ɒv; əv] ['bɔrɪs]
HOUSE **OF** **BORIS**
房子 的 鲍里斯

鲍里斯家族

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmændænt]
THE **DAUGHTER** **OF** **THE** **COMMANDANT**
这 女儿 的 这 指挥官

指挥官的女儿

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [rəʊ'mæns]
A **Russian** **Romance**
一个 俄语 浪漫

俄罗斯爱情故事

[baɪ][ælɪksksændɚ] ['pʊʃkɪn] .
By **Alexksandr** **Pushkin** **.**
经过 亚历山大 普希金 .

作者：亚历山大·普希金。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [mɪln] [həʊm]
Translated **by** **Mrs** **.** **Milne** **Home**
翻译 经过 太太 . 米尔恩 家

由米尔恩夫人翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['dɔːtə(r)] _ [ɒv; əv] _ [ðə; ði] _ ['kɒməndænt] _ ['prefəs] .
DAUGHTER = **OF** = **THE** = **COMMANDANT** = **PREFACE** **.**
女儿 _ 的 _ 这 _ 指挥官 _ 前言 .

司令官的女儿序言。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .
CHAPTER **I** **.** **SERGEANT** **OF** **THE** **GUARDS** **.**
章 我 . 军士 的 这 守卫 .

第一章 卫兵中士

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [gaɪd] .
THE **GUIDE** **.**
这 指导 .

指南。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːt] .
THE **LITTLE** **FORT** **.**
这 小的 堡 .

小堡垒。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['djuːəl] .
THE **DUEL** **.**
这 决斗 .

决斗。

['tʃæptə(r)] [viː] . [lʌv] .
CHAPTER **V** **.** **LOVE** **.**
章 V . 爱 .

第五章 爱。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . - .
CHAPTER **VI** **.** **PUGATCHÉF** **.**
章 六年级 . - .

第六章 普加泰夫。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .
THE **ASSAULT** **.**
这 突击 .

袭击。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .
THE **UNEXPECTED** **VISIT** **.**
这 意外 访问 .

不速之客。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] .
THE **PARTING** **.**
这 离别 .

离别。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [si:dʒ] .
CHAPTER **X** **.** **THE** **SIEGE** **.**
章 X . 这 围城 .

第十章 围城战

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .
THE **REBEL** **CAMP** **.**
这 反叛 营 .

反叛军营地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] .
THE **ORPHAN** **.**
这 孤儿 .

孤儿。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ə'rest] .
THE **ARREST** **.**
这 逮捕 .

逮捕。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE TRIAL .
这 审判 .

审判。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

['juːdʒiːn] -
EUGENE ONEGUINE
尤金 -

尤金·奥涅金

[['ɑːnɪˌgɪn]] :
[Onegin] :
[奥涅金] :

[奥涅金]:

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] [ɪn] [vɜːs]
A Romance of Russian Life in Verse
一个 浪漫 的 俄语 生活 在 诗

一首关于俄罗斯生活的诗篇

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['pʊʃkɪn]
By Alexander Pushkin
经过 亚历山大 普希金

作者:亚历山大·普希金

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][luː'tenənt] . - [kɒl] .
Translated from the Russian by Lieut . - Col .
翻译 从 这 俄语 经过 中尉 . - 上校 .

由中校从俄语翻译

[['henri]] Spalding1881
[Henry] Spalding1881
[亨利] Spalding1881

[亨利]斯伯丁1881

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[məʊn] ['pɔːtreɪt]
MON PORTRAIT
星期一 肖像

我的肖像

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['pʊʃkɪn] .
A SHORT BIOGRAPHICAL NOTICE OF ALEXANDER PUSHKIN .
一个 短的 传记 注意 的 亚历山大 普希金 .

亚历山大·普希金的简短传记。

['juːdʒiːn] -
EUGENE **ONEGUINE**
尤金 -

尤金·奥涅金

['kæntəʊ]
CANTO
坎托

坎托

[ðə; ðiː] [fɜːst]
THE **FIRST**
这 第一的

第一部

['kæntəʊ][ðə; ðiː] ['sekənd]
CANTO **THE** **SECOND**
坎托 这 第二

第二章

['kæntəʊ][ðə; ðiː] [θɜːd]
CANTO **THE** **THIRD**
坎托 这 第三

第三章

['kæntəʊ][ðə; ðiː] [fɔːθ]
CANTO **THE** **FOURTH**
坎托 这 第四

第四章

['kæntəʊ]
CANTO
坎托

坎托

[ðə; ðiː] [fɪfθ]
THE **FIFTH**
这 第五

第五

['kæntəʊ][ðə; ðiː] [sɪksθ]
CANTO **THE** **SIXTH**
坎托 这 第六

第六章

['kæntəʊ][ðə; ðiː] ['sev(ə)nθ]
CANTO **THE** **SEVENTH**
坎托 这 第七

第七章

['kæntəʊ][ðə; ðiː] [eɪtθ]
CANTO **THE** **EIGHTH**
坎托 这 第八

第八章

['pəʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['pʊʃkɪn]
By **Alexander** **Pushkin**
经过 亚历山大 普希金

作者：亚历山大·普希金

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ]['aɪvən] Panin1888

Translated	**from**	**the**	**Russian**	**,**	**with**	**Introduction**	**And**	**Notes**	**By**	**Ivan**	**Panin1888**
翻译	从	这	俄语	,	和	介绍	和	笔记	经过	伊万	Panin1888

由伊万·帕宁于1888年翻译自俄文，并附有导言和注释。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['prefəs] [naɪn]

Bibliographical	**Preface**	**9**
书目	前言	9

参考文献前言 9

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

Introduction	**.**
介绍	.

介绍。

[ai] . [pəʊ'etɪk][aɪ'di:əl] -

I	**.**	**Poetic**	**Ideal**	**15**
我	.	诗意的	理想的	-

一、诗意理想 15

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

['ɪnə(r)] [laɪf] -

Inner	**Life**	**28**
内	生活	-

内心生活 28

[θri:] .

III	**.**
三、	.

三、

['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] -

General	**Characteristics**	**38**
一般的	特征	-

一般特征 38

[ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['poʊəmz] .

Autobiographical	**Poems**	**.**
自传体	诗歌	.

自传体诗歌。

[məʊn] ['pɔ:treɪt] -

Mon	**Portrait**	**59**
星期一	肖像	-

我的肖像 59

[maɪ] ['pedɪgri:] -

My	**Pedigree**	**61**
我的	谱系	-

我的血统 61

[maɪ] ['mɒnjumənt] -

My	**Monument**	**64**
我的	纪念碑	-

我的纪念碑 64

[maɪ] [mjuːz] -
My **Muse** **66**
我的 沉思 -

我的缪斯66

[maɪ] ['diːmən] -
My **Demon** **67**
我的 恶魔 -

我的恶魔67

[rɪ'gret] -
Regret **69**
后悔 -

遗憾 69

[ˌremɪ'nɪsns] -
Reminiscence **70**
怀旧 -

回忆录 70

['elədʒi] -
Elegy **72**
挽歌 -

挽歌 72

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] -
Resurrection **73**
复活 -

复活73

[ðə; ði] ['prɒfɪt] -
The **Prophet** **74**
这 先知 -

先知74

['nærətɪv] ['poʊəmz] .
Narrative **Poems** **.**
叙述 诗歌 .

叙事诗。

[ðə; ði] ['aʊtkɑːst] -
The **Outcast** **79**
这 被排斥者 -

弃儿 79

[ðə; ði] [blæk] [ʃɔːl] -
The **Black** **Shawl** **82**
这 黑色的 披肩 -

黑色披肩 82

[ðə; ði] - -
The **Roussalka** **84**
这 - -

鲁萨尔卡84

[ðə; ði] [kosək] -
The **Cossak** **87**
这 哥萨克 -

哥萨克87

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['draʊnd] -

The	Drowned	90
这	溺水	-

溺亡的90

['poʊəmz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

Poems	of	Nature	.
诗歌	的	自然	.

自然诗篇。

[ðə; ði]['bɜːrdlɪt] -

The	Birdlet	97
这	小鸟	-

Birdlet 97

[ðə; ði] [klaʊd] -

The	Cloud	98
这	云	-

云端98

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] -

The	North	Wind	99
这	北	风	-

北风99

['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] -

Winter	Morning	100
冬天	早晨	-

冬日清晨 100

['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] -

Winter	Evening	102
冬天	晚上	-

冬夜 102

[ðə; ði]['wɪntə(r)] - [rəʊd] -

The	Winter	-	road	104
这	冬天	-	路	-

冬季公路 104

['poʊəmz][ɒv; əv] [lʌv] .

Poems	of	Love	.
诗歌	的	爱	.

爱情诗篇。

[ðə; ði] [stɔːm] - [meɪd] -

The	Storm	-	Maid	109
这	风暴	-	女佣	-

风暴少女 109

[ðə; ði] [bɑːd] -

The	Bard	110
这	诗人	-

吟游诗人 110

['spæniʃ] [lʌv] - [sɒŋ] -

Spanish	Love	-	Song	111
西班牙语	爱	-	歌曲	-

西班牙情歌 111

[lʌv] -

Love	113
爱	-

爱113

['dʒeləsi] -
Jealousy **114**
妒忌 -

嫉妒 114

[ɪn][æn; ən]['ælbəm] -
In **an** **Album** **116**
在 一个 专辑 -

在专辑 116 中

[ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] -
The **Awaking** **117**
这 觉醒 -

觉醒 117

['elədʒi] -
Elegy **119**
挽歌 -

挽歌119

[fɜːst] [lʌv] -
First **Love** **120**
第一的 爱 -

初恋 120

['elədʒi] -
Elegy **121**
挽歌 -

挽歌121

[ðə; ði] [bɜːnt] ['letə(r)] -
The **Burnt** **Letter** **122**
这 烧焦的 信 -

烧毁的信 122

" [sɪŋ] [nɒt] , ['bjuːti] " -
" **Sing** **not** **,** **Beauty** **"** **123**
" 唱歌 不是 , 美丽 " -

《别唱，美人》123

[saɪnz] -
Signs **124**
标志 -

标志 124

[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] -
A **Presentiment** **125**
一个 预感 -

预感 125

" [ɪn] [veɪn] , [dɪə(r)] [frend] " -
" **In** **Vain** **,** **Dear** **Friend** **"** **127**
" 在 徒劳 , 亲爱的 朋友 " -

《徒劳无功，亲爱的朋友》127

['lʌvz] [det] -
Love's **Debt** **128**
爱的 债务 -

爱情的债务 128

[ˌɪnvə'keɪʃn] -
Invocation **130**
调用 -

调用 130

['eləʤi] -
Elegy **132**
挽歌 -

挽歌132

['sɒrəʊ] -
Sorrow **133**
悲哀 -

悲伤 133

[dɪ'speə(r)] -
Despair **134**
绝望 -

绝望134

[ə; eɪ] [wɪʃ] -
A **Wish** **135**
一个 希望 -

愿望 135

[rɪ'zaɪnd] [lʌv] -
Resigned **Love** **136**
辞职 爱 -

心甘情愿的爱 136

[[ˌpiː 'ʤiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[lʌv] [ænd; ənd] ['friːdəm] -
Love **and** **Freedom** **137**
爱 和 自由 -

爱与自由 137

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] -
Not **at** **All** **138**
不是 在 全部 -

完全没有 138

[ɪn'spaɪərɪŋ] [lʌv] -
Inspiring **Love** **139**
鼓舞人心 爱 -

鼓舞人心的爱 139

[ðə; ði] ['greɪsɪz] -
The **Graces** **141**
这 恩典 -

美惠三女神 141

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] .
Miscellaneous **Poems** **.**
各种各样的 诗歌 .

杂诗。

[ðə; ði] ['bɜːrdlɪt] -
The **Birdlet** **145**
这 小鸟 -

Birdlet 145

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] -
The **Nightingale** **146**
这 夜莺 -

夜莺 146

[ðə; ði] ['flaʊərɪt] -

The	Floweret	147
这	小花	-

花之147

[ðə; ði] [hɔːs] -

The	Horse	148
这	马	-

马 148

[tuː; tə][ə; eɪ] [beɪb] -

To	a	Babe	150
到	一个	宝贝	-

致宝贝 150

[ðə; ði]['pəʊɪt] -

The	Poet	151
这	诗人	-

诗人151

[tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] -

To	the	Poet	153
到	这	诗人	-

致诗人 153

[ðə; ði] [θriː] [sprɪŋz] -

The	Three	Springs	154
这	三	斯普林斯	-

三泉 154

[ðə; ði][tɑːsk] -

The	Task	155
这	任务	-

任务155

['sliːpləsnəs] -

Sleeplessness	156
失眠	-

失眠 156

['kwestʃəniŋ] -

Questionings	157
质询	-

问题 157

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] -

Consolation	158
安慰	-

安慰158

['frendʃɪp] -

Friendship	159
友谊	-

友谊 159

[feɪm] -

Fame	160
名声	-

名声 160

[ðə; ði]['eɪndʒl] -

The	Angel	161
这	天使	-

天使161

[həʊm] - ['sɪknəs] -
Home - **Sickness** **162**
家 - 疾病 -

思乡之情 162

[ɪn'sænətɪ] -
Insanity **163**
疯狂 -

疯狂163

[deθ] - [θɔ:ts] -
Death - **Thoughts** **165**
死亡 - 想法 -

死亡念头 165

[raɪts] -
Rights **167**
权利 -

权利167

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] -
The **Gypsies** **168**
这 吉普赛人 -

吉普赛人 168

[ðə; ði] - -
The **Delibash** **169**
这 - -

德利巴什 169

[nəʊts] -
Notes **171**
笔记 -

注释 171

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [speɪdz]
THE **QUEEN** **OF** **SPADES**
这 女王 的 黑桃

黑桃皇后

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['pʊʃkɪn]
By **Alexander** **Pushkin**
经过 亚历山大 普希金

作者：亚历山大·普希金

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['sʌðərlənd] Edwards1892
Translated **By** **Mrs** **.** **Sutherland** **Edwards1892**
翻译 经过 太太 . 萨瑟兰 Edwards1892

由萨瑟兰·爱德华兹夫人翻译，1892年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['pʊʃkɪn] [wʌn]
BIOGRAPHY **OF** **PUSHKIN** **1**
传 的 普希金 1

普希金传记 1

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪdz] -
THE QUEEN OF SPADES 17
这 女王 的 黑桃 -

黑桃皇后 17

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] -
THE PISTOL SHOT 70
这 手枪 射击 -

手枪射出70发子弹

[ðə; ði] ['snəʊstɔːm] -
THE SNOWSTORM 97
这 暴风雪 -

暴风雪97

[ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] -
THE UNDERTAKER 122
这 殡仪员 -

送葬者 122

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] -
THE POSTMASTER 134
这 邮政局长 -

邮政局长 134

[ðə; ði] ['leɪdi] ['rʌstɪk] -
THE LADY RUSTIC 155
这 女士 乡村 -

乡村女士 155

- -
KIRDJALI 184
- -

基尔贾利 184

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - -
THE HISTORY OF THE VILLAGE OF GOROHINA 195
这 历史 的 这 村庄 的 - -

戈罗希纳村的历史 195

['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪts] ['niːgrəʊ] -
PETER THE GREAT'S NEGRO 214
彼得 这 伟大的 黑人 -

彼得大帝的黑人 214

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] -
THE GYPSIES 268
这 吉普赛人 -

吉普赛人 268

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

" [ðə; ði][əʊld] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] " -
" THE OLD MAGICIAN CAME AT ONCE " 19
" 这 老的 魔术师 来了 在 一次 " -

“老魔术师立刻来了” 19

" ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] " -
" SEATED BEFORE HER LOOKING GLASS " 24
" 坐着 前 她 寻找 玻璃 " -

“坐在镜子前” 24

" [pɔːl] [ænd; ənd] - " -
" **PAUL** **AND** **LISAVETA** " **27**
" 保罗 和 - " -

《保罗和丽莎维塔》27

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [tɪəz] " -
" **THERE** **SHE** **SHED** **TEARS** " **33**
" 那里 她 棚 眼泪 " -

“她在那里流下了眼泪” 33

" [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['piːsɪz] " -
" **SHE** **TORE** **IT** **INTO** **A** **HUNDRED** **PIECES** " **40**
" 她 撕裂 它 进入 一个 百 件 " -

“她把它撕成了碎片” 40

" [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgriːsi] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] " -
" **A** **FOOTMAN** **IN** **A** **GREASY** **DRESSING** **GOWN** " **45**
" 一个 男仆 在 一个 腻 敷料 袍 " -

“身穿油腻睡袍的男仆” 45

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [hæd; həd] [əˈpɪəd] " -
" **A** **STRANGE** **MAN** **HAD** **APPEARED** " **47**
" 一个 奇怪的 男人 有 出现 " -

“一个陌生男子出现了” 47

" [wʌn] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] " -
" **ONE** **GLANCE** **SHOWED** **HER** **THAT** **HE** **WAS** **NOT** **THERE** " **52**
" 一 瞥一眼 显示 她 那 他 曾是 不是 那里 " -

“她只看了一眼就知道他不在那里” 52

" [ˈhɜːrmən] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [fel] [ˈbækwədz] " -
" **HERMANN** **STARTED** **AND** **FELL** **BACKWARDS** " **60**
" 赫尔曼 开始 和 跌倒 向后 " -

“赫尔曼起步后向后摔倒” 60

" [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪdz] " -
" **HE** **SAW** **BEFORE** **HIM** **A** **QUEEN** **OF** **SPADES** " **67**
" 他 锯 前 他 一个 女王 的 黑桃 " -

“他眼前出现了一位黑桃皇后” 67

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [siːzd] [ə; eɪ] [brɑːs] ['kændlstɪk] " -
" **THE** **OFFICER** **SEIZED** **A** **BRASS** **CANDLESTICK** " **73**
" 这 官 查获 一个 黄铜 烛台 " -

“警官缴获了一根黄铜烛台” 73

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [məˈmentəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['djuːəl] " -
" **HERE** **IS** **A** **MEMENTO** **OF** **OUR** **DUEL** " **78**
" 这里 是 一个 纪念 的 我们的 决斗 " -

“这是我们决斗的纪念品” 78

" [wiː; wi] [klʌtʃt] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] " -
" **WE** **CLUTCHED** **OUR** **SWORDS** " **80**
" 我们 紧握 我们的 剑 " -

“我们紧握双剑” 80

" [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hændz] " -
" **HIS** **LIFE** **AT** **LAST** **WAS** **IN** **MY** **HANDS** " **83**
" 他的 生活 在 最后的 曾是 在 我的 双手 " -

“他的生命最终掌握在我手中” 83

" ['sɪlvioʊ] !
" **SILVIO** **!**
" 西尔维奥 !

“西尔维奥!

[juː; jʊ] [njuː] ['sɪlvioʊ] ? " -
YOU KNEW SILVIO ? " 89
你 知道 西尔维奥 ? " -

你认识西尔维奥吗？"89

" ['mɑːʃə] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] " -
" MASHA THREW HERSELF AT HIS FEET " 94
" 玛莎 扔 她自己 在 他的 脚 " -

"玛莎扑倒在他的脚下" 94

" [ðə; ði] ['lʌvəz] [met] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] " -
" THE LOVERS MET IN THE PINE WOOD " 98
" 这 恋人 MET 在 这 松树 木头 " -

《松林中的恋人》98

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] " -
" SHE BURST INTO TEARS " 101
" 她 爆裂 进入 眼泪 " -

"她突然嚎啕大哭" 101

" [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] " -
" A TIME OF GLORY AND DELIGHT " 113
" 一个 时间 的 荣耀 和 喜 " -

"荣耀与喜悦的时代" 113

" [ɪn] [ðə; ði] ['aɪvi] ['baʊə(r)] " -
" IN THE IVY BOWER " 117
" 在 这 常春藤 凉亭 " -

《常春藤丛中》117

[ðə; ði] [prəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz]
THE PROSE TALES
这 散文 故事

散文故事集

[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['pʊʃkɪn]
OF ALEXANDER PUSHKIN
的 亚历山大 普希金

亚历山大·普希金

[træns'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][tiː] . KEANE1916
TRANSLATED FROM THE RUSSIAN BY T . KEANE1916
翻译 从 这 俄语 经过 T . KEANE1916

由 T. KEANE 于 1916 年从俄语翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['dɔːtə(r)]
THE CAPTAIN'S DAUGHTER
这 船长的 女儿

船长的女儿

-
DOUBROVSKY
-

杜布罗夫斯基

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪdz]
THE QUEEN OF SPADES
这 女王 的 黑桃

黑桃皇后

[æn; ən] ['æmətə(r)] ['pez(ə)nt] [gɜ:l]

AN	AMATEUR	PEASANT	GIRL
一个	业余	农民	女孩

一位业余农家女孩

[ðə; ði] [ʃɒt]

THE	SHOT
这	射击

镜头

[ðə; ði] ['snəʊstɔ:m]

THE	SNOWSTORM
这	暴风雪

暴风雪

[ðə; ði][pəʊst]['mɑ:stə(r)]

THE	POST	MASTER
这	邮政	掌握

邮政局长

[ðə; ði] ['kɒfɪn] - ['meɪkə(r)]

THE	COFFIN	-	MAKER
这	棺材	-	制造商

棺材匠

-

KIRDJALI

-

基尔贾利

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [naɪts]

THE	EGYPTIAN	NIGHTS
这	埃及人	夜晚

《埃及艳后》

['pi:tə(r)][ðə; ði] [greɪts] ['ni:grəʊ]

PETER	THE	GREAT'S	NEGRO
彼得	这	伟大的	黑人

彼得大帝的黑人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神